

Per il gestore

Istruzioni per l'uso



aroSTOR

VWL B 290/4; VWL BM 290/4

CHit, IT

Editore/produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Indice

Indice	3	Descrizione del prodotto.....	8
1 Sicurezza	4	3.1 Struttura prodotto.....	8
1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	4	3.2 Panoramica dell'interfaccia di controllo	8
1.2 Uso previsto	4	3.3 Simboli visualizzati.....	9
1.3 Pericolo a causa di un utilizzo errato	5	3.4 Nome del tipo e matricola	9
1.4 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato	5	3.5 Indicazioni sulla targhetta del modello	9
1.5 Rischio di ustioni a seguito di contatto con superfici molto calde	5	3.6 Marcatura CE.....	10
1.6 Pericolo di ustioni dovuto all'acqua calda sanitaria	5	4 Funzionamento	10
1.7 Evitare il rischio di lesioni a causa di congelamenti al contatto con il refrigerante	5	4.1 Modalità di utilizzo	10
1.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato.....	6	4.2 Accensione del prodotto	10
1.9 Rischio di danni da corrosione a causa di aria ambiente non idonea	6	4.3 Impostazione della lingua	11
1.10 Pericoli da modifiche nell'ambiente del prodotto.....	6	4.4 Impostare l'orario	11
1.11 Danni dovuti al gelo a causa di una temperatura ambiente troppo bassa	6	4.5 Impostazione della temperatura dell'acqua calda	11
1.12 Evitare i danni all'ambiente a causa della fuoriuscita di refrigerante	7	4.6 Impostazione supplementare temperatura dell'acqua calda per collegamento di un impianto fotovoltaico.....	11
2 Avvertenze sulla documentazione	8	4.7 Programmazione orari di funzionamento	12
2.1 Osservanza della documentazione complementare	8	4.8 Settaggio modalità vacanze.....	13
2.2 Conservazione della documentazione	8	4.9 Settaggio modalità turbo.....	13
2.3 Validità delle istruzioni	8	4.10 Selezionare una sorgente di energia supplementare	13
		4.11 Impostare modalità di emergenza.....	14
		4.12 Attivazione della funzione protezione antilegionella	14
		4.13 Funzione antigelo	14
	5	Soluzione dei problemi	14
	5.1	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie.....	14
	6	Cura e manutenzione	14
	6.1	Manutenzione	14
	6.2	Cura del prodotto	14
	6.3	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	15

7	Messa fuori servizio	15
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	15
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	15
8	Riciclaggio e smaltimento	15
8.1	Smaltimento del refrigerante.....	15
9	Garanzia e servizio clienti.....	15
9.1	Garanzia	15
9.2	Servizio di assistenza clienti	16
	Appendice	17
A	Soluzione del problema	17
B	Ottimizzazione del consumo energetico.....	18
B.1	Con una tariffa bassa e con il collegamento di un cavo di comando	18
B.2	Con una tariffa bassa e senza il collegamento di un cavo di comando	19
B.3	Funzionamento a tariffa elettrica costante.....	20
C	Panoramica del livello utilizzatore	22

1 Sicurezza

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato alla produzione di acqua calda.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

1.4 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - Alle linee di acqua e corrente
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.5 Rischio di ustioni a seguito di contatto con superfici molto calde

I tubi che fuoriescono e i raccordi idraulici durante il funzionamento sono molto caldi.

- ▶ Non toccare i raccordi idraulici.
- ▶ Non toccare i punti di ingresso e uscita dell'aria.

1.6 Pericolo di ustioni dovuto all'acqua calda sanitaria

Nei punti di prelievo dell'acqua calda sussiste pericolo di ustioni per temperature di questa superiori a 60 °C. Per i bambini e le persone anziane possono essere pericolose anche temperature inferiori.

- ▶ Selezionare la temperatura in modo che nessuno corra dei rischi.

1.7 Evitare il rischio di lesioni a causa di congelamenti al contatto con il refrigerante

Il prodotto viene fornito con una carica del refrigerante R 134 A. Si tratta di un refrigerante esente da cloro che non influenza lo strato di ozono della terra. L'R 134 A non è infiammabile, né esiste il rischio di esplosioni. Il refrigerante che fuoriesce può causare nel caso

1 Sicurezza

di contatto con il punto di fuoriuscita congelamenti.

- ▶ Se dovesse fuoriuscire del refrigerante, non toccare alcuna parte del prodotto.
- ▶ Non inspirare i vapori o i gas che possono fuoriuscire in caso di perdite del circuito del refrigerante.
- ▶ Evitare il contatto della pelle o degli occhi con il refrigerante.
- ▶ Nel caso di contatto della pelle o degli occhi con il refrigerante, interpellare un medico.

1.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.9 Rischio di danni da corrosione a causa di aria ambiente non idonea

Spray, solventi, detergenti a base di cloro, vernici, colle, composti a base di ammoniaca, polveri e simili possono causare la corrosione del prodotto.

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria sia priva di fluoro, cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarsi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.

1.10 Pericoli da modifiche nell'ambiente del prodotto

Determinati lavori di allestimento e ristrutturazione nell'appartamento possono compromettere la funzionalità del prodotto.

- ▶ Rivolgersi al proprio installatore prima di effettuare i relativi lavori.

1.11 Danni dovuti al gelo a causa di una temperatura ambiente troppo bassa

Se la temperatura ambiente impostata è troppo bassa, non si può escludere che alcune parti dell'impianto di riscaldamento possano subire danni a causa del gelo.



Il prodotto può cedere aria fredda nel locale. Conseguentemente la temperatura ambiente può scendere sotto gli 0°C.

- ▶ In caso di assenza in un periodo di temperature esterne basse, assicurarsi quindi che l'impianto di riscaldamento rimanga in funzione e che gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Osservare tassativamente le avvertenze relative alla protezione antigelo.

1.12 Evitare i danni all'ambiente a causa della fuoriuscita di refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R 134 A. Questo refrigerante non deve finire nell'atmosfera. L'R 134 A è un gas a effetto serra fluorato registrato nel protocollo di Kyoto con un valore di GWP di 1300 (GWP = Global Warming Potential). Se esso viene rilasciato nell'atmosfera, il suo effetto è pari a 1300 volte quello del gas a effetto serra naturale CO₂.

Il refrigerante contenuto nel prodotto, prima dello smaltimento del prodotto stesso, deve essere travasato in un contenitore adatto per essere quindi rici-

clato o smaltito ai sensi delle norme vigenti.

- ▶ Assicurarsi che gli interventi di manutenzione e quelli generali sul circuito del refrigerante vengono eseguiti esclusivamente da parte di personale qualificato e certificato dotato di un opportuno equipaggiamento protettivo.
- ▶ Far smaltire o riciclare il refrigerante contenuto nel prodotto da parte di personale qualificato e certificato nel rispetto dei regolamenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

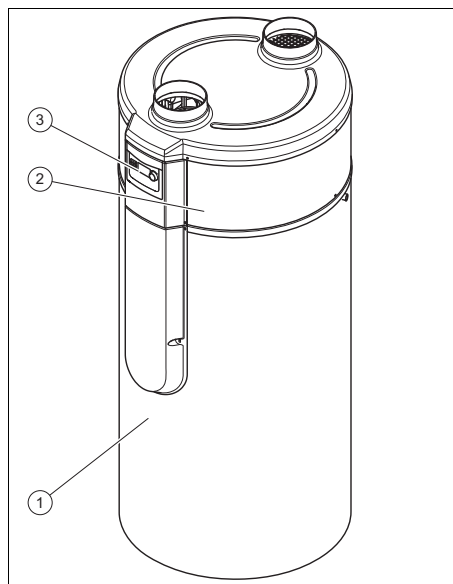
Codice di articolo del prodotto

VWL B 290/4	0010018570
VWL BM 290/4	0010018377

3 Descrizione del prodotto

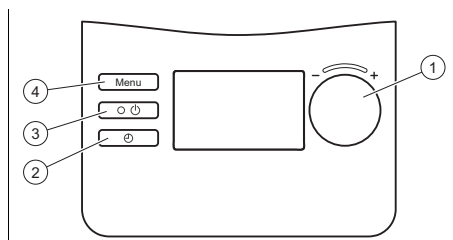
La pompa di calore del prodotto funziona a temperature ambiente comprese tra -7°C e $+35^{\circ}\text{C}$. Al di fuori di questo range di temperature, la produzione di acqua calda è possibile solo tramite un apporto supplementare di energia (resistenza elettrica a immersione o apparecchio di riscaldamento per VWL BM 290/4).

3.1 Struttura prodotto



- 1 Bollitore ad accumulazione
- 2 Pompa di calore
- 3 Interfaccia di controllo












3.2 Panoramica dell'interfaccia di controllo



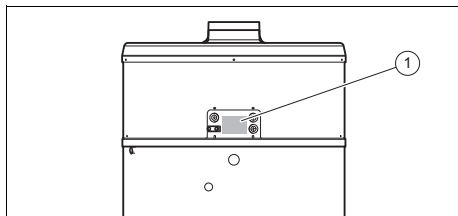
- 1 Manopola
- 2 Regolazione dell'ora
- 3 Tasto di accensione e spegnimento
- 4 Tasto Menu

Descrizione del prodotto 3

3.3 Simboli visualizzati

Simbolo	Significato
	Compressore in funzione
	Ventilatore in funzione
	Sbrinamento attivo
	Riscaldamento elettrico supplementare in funzione
	apparecchio di riscaldamento supplementare in funzione (VWL BM 290/4)
	Richiesta di acqua calda
	Modalità Eco attiva
	Modalità protezione antigelo attiva
	Modalità vacanze attiva
	Modalità fotovoltaico attiva
	Display bloccato



3.4 Nome del tipo e matricola


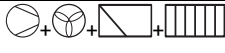


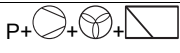





La denominazione del modello e la matricola si trovano sulla targhetta (1).



3.5 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta del modello è applicata in fabbrica sul lato posteriore del prodotto.

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	→ Cap. "Marcatura CE"
	Leggere le istruzioni!

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	→ Cap. "Riciclaggio e smaltimento"
VWL B o VWL BM	Denominazione del modello
290	Volume bollitore
/4	Generazione di apparecchi
	Tensione e frequenza della fornitura di energia elettrica del prodotto
P max	Potenza elettrica assorbita max.
I max	Max. intensità di corrente del circuito elettrico di alimentazione
IPX1	Tipo di protezione/classe di protezione
	Peso totale del prodotto vuoto
	Capacità nominale del bollitore Pressione max. circuito dell'acqua calda Temperatura max. circuito dell'acqua calda
	Potenza termica nominale della pompa di calore
	Circuito di raffreddamento, tipo di refrigerante, quantità, sovrappressione nominale ammessa
	Max. portata dell'aria della pompa di calore
P 	Potenza termica nominale del riscaldamento elettrico supplementare

4 Funzionamento

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Superficie dello scambiatore di calore integrato (per VWL BM 290/4) Pressione max. nello scambiatore di calore integrato Temperatura max. nello scambiatore di calore integrato
	Codice a barre con matricola, Le cifre dalla 7ª alla 16ª costituiscono il numero di articolo

3.6 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Funzionamento

4.1 Modalità di utilizzo

È possibile comandare il prodotto mediante i tre tasti.

- Premendo il tasto Menu si accede al menu principale.
- Premendo la manopola è possibile selezionare le voci di menu e confermare i valori impostati. Ruotando la manopola è possibile impostare i valori.
- Con il tasto Orologio è possibile impostare l'ora.

Il display si spegne ca. 180 s dopo l'ultimo uso.

4.2 Accensione del prodotto

1. Accertarsi che il rubinetto di intercettazione del gruppo di sicurezza all'ingresso dell'acqua fredda sia aperto.
2. Accertarsi che il prodotto sia collegato all'alimentazione di tensione.
3. Premere il tasto on/off del prodotto.
 - ◁ Il display si accende.
 - ◁ Si accende il LED verde sul display.
 - ◁ Sul display compaiono per 3 secondi il tipo di prodotto e la versione del software.
 - ◁ L'illuminazione di sfondo del display lampeggia e viene chiesto di inserire la lingua.
 - Ruotare la manopola per impostare la lingua. Confermare la scelta premendo la manopola.
 - ◁ La pompa di calore si avvia solo se la temperatura dell'acqua fredda è al di sotto della temperatura dell'acqua impostata, se l'ora di inserimento rientra nel tempo di riscaldamento e se la tariffa dell'elettricità consente il riscaldamento.
 - ◁ Se la pompa di calore è in funzione, si genera una corrente d'aria sull'ingresso ed uscita dell'aria.



Avvertenza

Dopo la prima messa in servizio, la pompa di calore necessita dalle 9 alle 11 ore per la fase di riscaldamento fino al raggiungimento della massima temperatura (60 °C), in funzione della temperatura di ingresso dell'aria.

4.3 Impostazione della lingua

- ▶ Premere il tasto Menu.
- ▶ Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare l'impostazione della lingua.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Scegliere la lingua desiderata con la manopola .
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.4 Impostare l'orario

- ▶ Premere il tasto Orologio.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare il giorno.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare il mese.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare l'anno.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare l'ora.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare il minuto.
- ▶ Confermare premendo la manopola.
- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.5 Impostazione della temperatura dell'acqua calda

1. Premere il tasto Menu.
2. Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare il Menu **SETT ACQ.**.
3. Premere la manopola.
4. Ruotare la manopola per impostare la temperatura dell'acqua calda desiderata (**TACQUA**).
5. Confermare premendo la manopola.

6. Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.6 Impostazione supplementare temperatura dell'acqua calda per collegamento di un impianto fotovoltaico



Avvertenza

Se questa funzione è attivata a livello di comando per il tecnico qualificato, è possibile effettuare le impostazioni.

1. Premere il tasto Menu.
2. Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare il Menu **T°PV ECO**.
3. Premere la manopola.
4. Ruotare la manopola, per regolare la temperatura dell'acqua calda desiderata, prodotta con l'ausilio dell'energia elettrica dall'impianto fotovoltaico.
 - < **T°PV ECO**: La pompa di calore riscalda l'acqua nel boiler ad accumulo a una temperatura superiore alla temperatura dell'acqua calda normale..
 - < **T°PV MAX**: La pompa del calore e la resistenza elettrica a immersione riscaldano l'acqua nel boiler ad accumulo a una temperatura superiore a **T°PV ECO**



Avvertenza

Quando l'impianto fotovoltaico genera corrente, l'impostazione della temperatura dell'acqua calda viene adattata automaticamente.

5. Confermare premendo la manopola.
6. Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4 Funzionamento

4.7 Programmazione orari di funzionamento

Programmando gli orari di funzionamento è possibile ottimizzare il consumo energetico del prodotto (kW/h). Durante la programmazione tenere in considerazione i seguenti punti:

- Livelli tariffari per la corrente (Orari a bassa tariffa /alta tariffa)
- Temperatura dell'aria prelevata (il prodotto durante le ore del giorno più calde ha un rendimento migliore)
- Verificare se il prodotto viene azionato da un cavo a bassa tariffa.

4.7.1 Programmazione degli orari di funzionamento per il primo giorno della settimana

- ▶ Tenere premuto il tasto Orologio per 3 secondi.
- ▶ Selezionare con la manopola il giorno.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Premere la manopola per creare un nuovo programma per questo giorno.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare la fine del 1° intervallo di esercizio.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare il livello di comfort del 1° intervallo di esercizio.
 - ◁ **A-G:** Antigelo – il prodotto impedisce il congelamento (temperatura dell'acqua di almeno +5 °C).
 - ◁ **ECO:** Modalità Eco – la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo alla temperatura nominale.
 - ◁ **CONF:** Modalità comfort – la pompa di calore e la resistenza elettrica a immersione riscaldano il boiler ad accumulo alla temperatura nominale.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare la fine del 2° intervallo di esercizio.
- ▶ Premere la manopola.

- ▶ Ripetere i passi per impostare altri intervalli di esercizio (fino a 7 al giorno).
- ▶ Ruotare la manopola per impostare la fine dell'ultimo intervallo di esercizio alla relativa ora di partenza.
 - ◁ Viene visualizzata automaticamente la fine dell'intervallo di esercizio alle ore 24:00.
- ▶ Premere la manopola.



Avvertenza

Se è collegato un impianto fotovoltaico, è possibile che il prodotto si azioni al di fuori dei tempi programmati. Le impostazioni corrispondenti sono state effettuate dal tecnico qualificato. All'occorrenza discutere l'impostazione con il proprio tecnico qualificato.

4.7.2 Programmazione degli orari di funzionamento per altri giorni della settimana

- ▶ Tenere premuto il tasto Orologio per 3 secondi.
- ▶ Selezionare con la manopola il giorno.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Premere la manopola per creare un programma per questo giorno.
- ▶ È possibile copiare il programma del giorno precedente.
- ▶ Se si desidera copiare il programma di un altro giorno, selezionare **COPI.PROG.**
- ▶ Con **MODIF PRO** è possibile modificare un programma copiato.
- ▶ Con **VEDI PROG.** è possibile vedere un programma esistente.

4.8 Settaggio modalità vacanze

Con questa modalità il prodotto può essere messo in una modalità di Standby in cui la funzione di protezione antigelo rimane attiva. Questa modalità è programmabile per un periodo compreso tra 1 e 99 giorni. Quando si conferma il numero dei giorni (1 giorno = intervallo di 24 ore), la modalità viene attivata.

Con questa modalità viene esclusa temporaneamente la programmazione oraria impostata.

La modalità termina automaticamente, alla stessa ora, una volta trascorso il numero di giorni impostato. Durante la vacanza il display mostra **RIT.VACAN.** (ritorno dalle vacanze) e il numero dei giorni restanti.

- ▶ Premere il tasto Menu.
- ▶ Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare il Menu **VA-CANZE.**
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per impostare il numero di giorni di vacanza desiderato.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.
- ▶ Se si ritorna in anticipo dalle vacanze ripetere i passi sopra descritti e impostare il numero dei giorni di vacanza a 0.

4.9 Settaggio modalità turbo

Questa modalità consente il funzionamento contemporaneo provvisorio del riscaldamento supplementare (resistenza elettrica a immersione o apparecchio di riscaldamento) e pompa del calore per riscaldare più rapidamente l'acqua calda sanitaria. Il simbolo (Riscaldamento supplementare in funzione) lampeggia. Quando viene raggiunta la temperatura nominale nel boiler ad accumulo, la modalità viene disattivata automaticamente.

Questa modalità viene attivata automaticamente entro 24 ore dall'attivazione.

Con questa modalità viene esclusa temporaneamente la programmazione oraria impostata.

- ▶ Premere il tasto Menu.
- ▶ Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare il Menu **TURBO.**
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per attivare la modalità **TURBO.**
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.10 Selezionare una sorgente di energia supplementare

Condizioni: VWL BM 290/4

Con questa funzione è possibile selezionare la sorgente di energia supplementare che, se necessario, supporta la pompa del calore durante la produzione di acqua calda.

Esempio: Selezionando **INT.CALDA.**, non si utilizza mai la resistenza elettrica. (eccezione: **MODO PV** attivato e il contatto sul connettore 2 è chiuso)

- ▶ Premere il tasto Menu.
- ▶ Ruotare la manopola fino a quando sul display non compare il Menu **INTEGRAZ.**
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per effettuare l'impostazione desiderata.
 - ◁ **INT.RESIS.** = La resistenza elettrica a immersione integrata aiuta la pompa di calore.
 - ◁ **INT.CALDA.** = Un apparecchio di riscaldamento supplementare aiuta la pompa di calore. La resistenza elettrica a immersione non viene utilizzata.
- ▶ Premere la manopola.

5 Soluzione dei problemi

- ◁ In funzione della scelta compare il simbolo (riscaldamento supplementare mediante resistenza elettrica a immersione) oppure (riscaldamento supplementare mediante apparecchio di riscaldamento).

- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.11 Impostare modalità di emergenza

Questa modalità consente il funzionamento di emergenza nel caso in cui non sia possibile utilizzare la pompa di calore (tubi dell'aria non ancora collegati, lavori che producono molta polvere in prossimità del prodotto ...). In questa modalità non è possibile ottenere alcun risparmio energetico mediante la pompa di calore. Per questo dovrebbe essere utilizzata solo in casi eccezionali e per un tempo ridotto.

- ▶ Premere il tasto Menu.
- ▶ Ruotare la manopola finché sul display non compare il menu **MODO.ELETT.** o **MODO.CALDA.**
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Ruotare la manopola per attivare la modalità di emergenza.
- ▶ Premere la manopola.
- ▶ Premere il tasto menu per tornare alla visualizzazione originaria.

4.12 Attivazione della funzione protezione antilegionella

Il prodotto dispone di una funzione di protezione antilegionella. Con questa funzione l'acqua nel boiler ad accumulo viene scaldata a 60 °C.

Per l'attivazione o la disattivazione della funzione di protezione antilegionella rivolgersi ad un tecnico qualificato.

4.13 Funzione antigelo



Avvertenza

Con la funzione antigelo viene protetto solo il prodotto. L'impianto dell'acqua calda e dell'acqua fredda non è protetto dal prodotto.

5 Soluzione dei problemi

5.1 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

Questa sezione contiene tutti i messaggi di errore alla cui causa è possibile rimediare senza l'aiuto di un tecnico qualificato per poter mettere in tal modo nuovamente in funzione prodotto.

Soluzione del problema (→ Pagina 17)

- ▶ In linea di massima assicurarsi che il prodotto funzioni correttamente e che non vengano visualizzati messaggi di errore o allarmi.
- ▶ Se dopo il tentativo di soluzione il problema persiste, rivolgersi al proprio tecnico qualificato.

6 Cura e manutenzione

6.1 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione del prodotto da parte di un tecnico qualificato.

6.2 Cura del prodotto



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di un uso di detersivi inadatti!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi,

Messa fuori servizio 7

solventi o detersivi che contengano cloro.

- Pulire il rivestimento con un panno umido e poco sapone esente da solventi.

6.3 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

7 Messa fuori servizio

7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- Se nel caso di un'assenza prolungata viene interrotta l'alimentazione elettrica dell'appartamento o del prodotto, far svuotare il prodotto da un tecnico qualificato riconosciuto o proteggerlo in modo sufficiente dal gelo.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

8.1 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto è riempito con refrigerante R 134a.

- Far smaltire il refrigerante solo da parte di personale specializzato e qualificato.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza generali.

9 Garanzia e servizio clienti

9.1 Garanzia

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Vaillant Group Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare

9 Garanzia e servizio clienti

funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.

La Garanzia all'acquirente finale dura due anni alla data di consegna dell'apparecchio.

La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Group Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica.

Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, e ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili.
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Group Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

Vaillant Group Italia S.p. A. non si fa carico del costo di ponteggi che dovessero rendersi utili per operare in sicurezza sul prodotto oggetto della garanzia.

La Garanzia Convenzionale lascia imprejudicati i diritti di legge dell'acquirente.

9.2 Servizio di assistenza clienti

Vaillant GmbH (Schweiz)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon 1
Schweiz, Svizzera, Suisse

Postfach 744
CH-8953 Dietikon 1
Schweiz, Svizzera, Suisse

Tel.: 044 744 29-29

Fax: 044 744 29-28

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Schweiz, Svizzera, Suisse

Service après-vente tél.: 026 409 72-17

Service après-vente fax: 026 409 72-19

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

A Soluzione del problema

Errore	Causa	Rimedio
Il prodotto non funziona più.	L'alimentazione di corrente è interrotta.	Verificare che non ci sia una mancanza di corrente e che il prodotto sia collegato correttamente all'alimentazione. Quando l'alimentazione viene ripristinata, il prodotto si riporta automaticamente in funzione. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio tecnico qualificato.
	La temperatura nominale dell'acqua è stata raggiunta.	Controllare la temperatura dell'acqua calda.
	Il prodotto è spento.	Controllare se il prodotto è inserito e il LED verde è acceso.
	Il prodotto si trova in modalità vacanze.	Uscire dalla modalità vacanze.
	La temperatura di ingresso dell'aria è inferiore a -7°C oppure superiore a +35°C.	Accertarsi che il bollitore ad accumulo sia scaldato mediante la sorgente di energia supplementare (resistenza elettrica a immersione o con apparecchio di riscaldamento). Quando la temperatura di ingresso dell'aria è nuovamente compresa tra -7°C e +35°C, la pompa di calore si riavvia.
	La programmazione a orario è in conflitto con lo scarico a tariffa elevata.	Controllare la programmazione a orario.
	Un orario di esercizio programmato impedisce il funzionamento (si accende il simbolo ECO).	Controllare gli orari di funzionamento impostati.
Manca acqua calda.	La quantità di acqua calda consumata in breve tempo è maggiore della capacità del boiler ad accumulo.	Attendere fino a quando il boiler ad accumulo non viene alimentato con una sufficiente quantità di acqua calda.

Appendice

Errore	Causa	Rimedio
Manca acqua calda.	Il tempo di funzionamento programmato della pompa di calore è troppo breve (almeno 12 ore in un intervallo di 24 ore).	Impostare il tempo di esercizio in modo che il boiler ad accumulo venga caricato per almeno 12 ore in un intervallo di 24 ore.
	La temperatura nominale impostata è troppo bassa.	Aumentare la temperatura nominale.
	La programmazione a orario è in conflitto con lo scarico a tariffa elevata.	Controllare la programmazione a orario.
La condensa non viene scaricata (acqua sotto al prodotto).	Il tubo flessibile di scarico della condensa è parzialmente o completamente intasato	Controllare il tubo flessibile di scarico della condensa.
	Il tubo flessibile di scarico della condensa è piegato e schiacciato.	
	Il tubo flessibile di scarico della condensa non è installato.	Rivolgersi al tecnico qualificato.
Il riscaldamento elettrico supplementare non funziona.	Il contatto dell'ente distributore dell'energia o un orario di esercizio programmato impediscono il funzionamento (si accende il simbolo ECO).	Controllare la programmazione a orario e rivolgersi al tecnico qualificato.
	Il limitatore di temperatura di sicurezza del riscaldamento elettrico supplementare è scattato a seguito di surriscaldamento (> 85 °C).	Rivolgersi al tecnico qualificato.
Altri problemi		Rivolgersi al tecnico qualificato.

B Ottimizzazione del consumo energetico

B.1 Con una tariffa bassa e con il collegamento di un cavo di comando

Settaggi dell'utente			
Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Temperatura nominale	45 °C	55 °C	65 °C
Programmazione oraria	senza	senza	senza
Modalità vacanze	Per ogni assenza superiore a 24 ore	Per ogni assenza superiore a 3 giorni	Per ogni assenza superiore a una settimana
Modalità Turbo	Mai	Occasionalmente	Spesso
Settaggi da parte del tecnico qualificato			
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Ciclo antilegionella	No	7 (settimanale)	1 (giornaliero – non necessario)
Temperatura minima	No	43 °C	43 °C
Funzione TEMP O MAX.	No	Auto	4 ore
Livello di scarico per intervalli a tariffa alta (HT)	0 (Funzionamento di resistenza elettrica a immersione e pompa di calore impedito negli orari a tariffa alta)	1 (Funzionamento della resistenza elettrica a immersione impedito in orari a tariffa alta)	2 (Disattivazione del circuito di scarico)
Panoramica modalità operativa	<ul style="list-style-type: none"> – NT: la pompa di calore ed eventualmente la resistenza elettrica a immersione riscaldano il bollitore ad accumulo – HT: il prodotto funziona in modalità protezione antigelo (almeno +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> – NT: la pompa di calore ed eventualmente la resistenza elettrica a immersione riscaldano il bollitore ad accumulo – NT: solo la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo * 	La pompa di calore e la resistenza elettrica a immersione riscaldano il bollitore ad accumulo senza alcuna limitazione temporale.
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

B.2 Con una tariffa bassa e senza il collegamento di un cavo di comando

Settaggi dell'utente			
Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Temperatura nominale	45 °C	55 °C	65 °C
Programmazione a orario	Tariffa bassa (NT) → ECO Tariffa alta (HT) → protezione antigelo	Tariffa bassa (NT) → comfort Tariffa alta (HT) fino alle 12:00 → ECO Tariffa alta (HT) dopo le 12:00 → Protezione antigelo	Tariffa bassa (NT) → comfort Tariffa alta (HT) fino alle 12:00 → Comfort Tariffa alta (HT) dopo le 12:00 → ECO
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

Appendice

Modalità vacanze	Per ogni assenza superiore a 24 ore	Per ogni assenza superiore a 3 giorni	Per ogni assenza superiore a una settimana
Modalità Turbo	Mai	Occasionalmente	Spesso
Settaggi da parte del tecnico qualificato			
Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Ciclo antilegionella	No	7 (settimanale)	1 (giornaliero – non necessario)
Temperatura minima	No	43 °C	43 °C
Funzione TEMP O MAX.	No	Auto	4 ore
Livello di scarico per intervalli a tariffa alta (HT)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)
Panoramica modalità operativa	<ul style="list-style-type: none"> – NT: solo la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo * – HT: il prodotto funziona in modalità protezione antigelo (almeno +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> – NT: la pompa di calore e la resistenza elettrica a immersione riscaldano il bollitore ad accumulo – HT fino alle 12:00: la pompa di calore integra il riscaldamento del bollitore ad accumulo – HT dopo le 12:00: il prodotto funziona in modalità protezione antigelo (almeno +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> – NT + HT fino alle 12:00: la pompa di calore e la resistenza elettrica a immersione riscaldano il bollitore ad accumulo – HT dopo le 12:00: solo la pompa di calore riscalda il bollitore ad accumulo *
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

B.3 Funzionamento a tariffa elettrica costante

Settaggi dell'utente			
Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Temperatura nominale	45 °C	55 °C	65 °C
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

Appendice

Programmazione oraria	Dalle ore 23:00 alle ore 11:00: protezione antigelo Dalle ore 11:00 alle ore 23:00: ECO	Nessuna programmazione	Dalle ore 23:00 alle ore 11:00: ECO Dalle ore 11:00 alle ore 23:00: nessuna programmazione
Modalità vacanze	Per ogni assenza superiore a 24 ore	Per ogni assenza superiore a 3 giorni	Per ogni assenza superiore a una settimana
Modalità Turbo	Mai	Occasionalmente	Spesso
Settaggi da parte del tecnico qualificato			
Settaggio / Funzione	particolarmente economico	medio	particolarmente costoso
Ciclo antilegionella	No	7 (settimanale)	1 (giornaliero – non necessario)
Temperatura minima	No	43 °C	43 °C
Funzione TEMP O MAX.	No	6 ore	4 ore
Livello di scarico per intervalli a tariffa alta (HT)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)	Nulla (impostazione di fabbrica su 1)
Panoramica modalità operativa	<ul style="list-style-type: none"> – Dalle ore 23:00 alle ore 11:00: il prodotto funziona in modalità protezione antigelo (almeno +5 °C) – Dalle ore 11:00 alle ore 23:00: la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo con rendimento migliorato* 	La pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo *.	<ul style="list-style-type: none"> – Dalle ore 23:00 alle ore 11:00: la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo * – Dalle ore 11:00 alle ore 23:00: la pompa di calore riscalda il boiler ad accumulo con rendimento migliorato. Se necessario può essere inserita la resistenza elettrica a immersione.
*) Eccezione: la temperatura dell'aria è al di fuori dell'intervallo compreso tra -7°C e +35°C. In questo caso il funzionamento del riscaldamento supplementare è consentito.			

Appendice

C Panoramica del livello utilizzatore

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione, spiegazione	Regolazione di fabbrica
	min.	max.			
SETT.ACQ. →					
TACQUA	30 ... 65 °C		°C	1	55
T°PV ECO	TACQUA < T°PV ECO < T°PV MAX		°C	1, Se l'impianto fotovoltaico è collegato	60
T°PV MAX	T°PV ECO < 65 °C		°C	1, Se l'impianto fotovoltaico è collegato	65
VACANZE →					
RIT.VACAN.	0	99	Giorni	1	0
MODO.ELETT. (VWL B 290/4) →					
MODO.ELETT.				Si, No	No
MODO.CALDA. (VWL BM 290/4) →					
MODO.CALDA.				Si, No	No
TURBO →					
TURBO				Si, No	No
INTEGRAZ →					
INTEGRAZ				INT.RESIS., INT.CALDA.	INT.RESIS.
LINGUA →					
Lingua				Fr, En, dE, it, POL, nL, ES, SH (slovacco), SI, Hr, CZ	En
MENU.INSTA. →					

0020213085_00 ■ 01.06.2015

Vaillant GmbH (Schweiz)

Riedstrasse 12 ■ Postfach 744 ■ CH-8953 Dietikon 1

Tel. 044 744 29-29 ■ Fax 044 744 29-28

Kundendienst Tel. 044 744 29-29 ■ Techn. Vertriebssupport 044 744 29-19

info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne

Tél. 026 409 72-10 ■ Fax 026 409 72-14

Service après-vente tél. 026 409 72-17 ■ Service après-vente fax 026 409 72-19

romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 02 69 71 21 ■ Fax 02 69 71 25 00

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.